

Atspausdinta iš e-seimas.lrs.lt

**SUTARTIS
DĖL ABIPUSIO INVESTICIJŲ SKATINIMO IR APSAUGOS**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Korėjos Respublikos Vyriausybė (toliau vadinamos „Susitariančiosiomis Šalimis“),

Siekdamos plėtoti dviejų valstybių ekonominį bendradarbiavimą,

Ketindamos lygiateisiais ir abipusiškai naudingais pagrindais skatinti ir sukurti vienos Susitariančiosios Šalies investitoriams palankias investicijų sąlygas kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje,

Pripažindamos, kad pagal šią Sutartį abipusiškai skatinamos ir saugomos investicijos skatina šioje srityje komercinę iniciatyvą,

S u s i t a r ė:

**1 straipsnis
Sąvokų apibūdinimas**

Šioje Sutartyje:

(1) Sąvoka „investicijos“ reiškia bet kokios rūšies turtą ir dažniausiai, nors nebūtinai, apima:

(a) kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą ir bet kokias kitas nuosavybės teises, kaip antai: hipoteka, turto sulaikymas ir užstatai;

(b) akcijas, vertybinius popierius ir bendrovių obligacijas ar kitas dalyvavimo bendrovėse formas;

(c) pretenzijas į pinigus ar į kontrakto numatytą ekonominę vertę turinčią veiklą;

(d) pramoninės ir intelektualinės nuosavybės teises, tarp jų autorines teises, patentus, prekių ženklus, prekybinius pavadinimus, pramoninius pavyzdžius, prekybos paslaptis, technologinius procesus, know-how ir goodwill;

(e) įstatymo ar kontrakto suteiktas ekonominę vertę turinčias koncesijas, reikalingas ekonominei veiklai vykdyti, tarp jų gamtos išteklių paieškos, plėtotės, gavybos ir eksploatacijos koncesijas.

Bet koks investuoto turto formos pakeitimas nedaro įtakos jo, kaip investicijos, kvalifikavimui.

(2) Sąvoka „pajamos“ reiškia iš investicijos gaunamas sumas ir dažniausiai, nors nebūtinai, apima: pelną, palūkanas, dividendus, autorinius honorarus, rinkliavas ir kitas einamąsias įplaukas.

(3) Sąvoka „investitorius“ bet kuriai Susitariančiajai Šaliai reiškia:

(a) fizinius asmenis, turinčius Susitariančiosios Šalies pilietybę pagal jos įstatymus;

(b) bet kurias bendroves, firmas, organizacijas ir asociacijas, įregistruotas ar įkurtas pagal tos Susitariančiosios Šalies įstatymus.

(4) Sąvoka „teritorija“ reiškia atitinkamas Lietuvos Respublikos ir Korėjos Respublikos teritorijas, taip pat tuos jūros plotus, tarp jų jūros dugną ir podirvį, besiribojančius su minėtųjų teritorijų teritorinių jūrų išorės ribomis, kuriuose tos valstybės pagal tarptautinę teisę atitinkamai naudojami savo suverenėmis teisėmis, tyrinėdamos ir eksploatuodamos tų plotų gamtinius išteklius.

(5) Sąvoka „laisvai konvertuojama valiuta“ reiškia valiutą, kuri yra plačiai naudojama tarptautinių sandorių mokėjimams ir kuria plačiai prekiaujama pagrindinėse tarptautinėse valiutos rinkose.

**2 straipsnis
Investicijų skatinimas ir apsauga**

(1) Kiekviena Susitariančioji Šalis remis ir skatins kitos Susitariančiosios Šalies investitorių investicijas savo teritorijoje, sudarys palankias sąlygas kitos Susitariančiosios Šalies investitorių investicijoms ir priims tokias investicijas pagal savo įstatymus.

(2) Kiekvienos Susitariančiosios Šalies investitorių investicijos bus traktuojamos sąžiningai ir lygiaverčiai ir joms bus suteikta visiška apsauga ir saugumas kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

**3 straipsnis
Nacionalinis ir didžiausio palankumo statusas**

(1) Vienos Susitariančiosios Šalies investicijos, atliktos kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, taip pat iš tų investicijų gaunamos pajamos bus traktuojamos sąžiningai bei lygiaverčiai ir ne mažiau palankiai negu pastarosios Susitariančiosios Šalies ar bet kurios trečiosios valstybės investitorių investicijos ir iš jų gaunamos pajamos.

(2) Kiekviena Susitariančioji Šalis savo teritorijoje traktuos kitos Susitariančiosios Šalies investitorius, kiek tai susiję su jų investicijų valdymu, naudojimu, pasinaudojimu ar disponavimu, sąžiningai ir lygiaverčiai ir ne mažiau palankiai negu traktuoja savo investitorius arba bet kurios trečiosios valstybės investitorius.

4 straipsnis

Nuostolių kompensavimas

Vienos Susitariančiosios Šalies investitorius, kurių investicijos patyrė nuostolių kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje dėl karo ar ginkluoto konflikto, ypatingos padėties ar kitokių panašių įvykių, kompensavimo ar kitokių nuostolių padengimo formų atžvilgiu pastaroji Susitariančioji Šalis traktuos kaip savus ar bet kurios trečiosios valstybės investitorius. Bet kurie mokėjimai pagal šį straipsnį turi būti laisvai pervedami.

5 straipsnis

Eksproprijavimas

(1) Vienos Susitariančiosios Šalies investicijų investicijos nebus nacionalizuojamos, eksproprijuojamos ar joms taikomos priemonės, turinčios tokį patį efektą kaip nacionalizavimas ar eksproprijavimas (toliau vadinama „eksproprijavimu“) kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, išskyrus atvejus, kai tai būtina visuomenės interesams. Eksproprijavimas bus atliekamas nediskriminaciniu pagrindu pagal įstatymais nustatytą tvarką ir išmokant kompensaciją.

(2) Tokia kompensacija turi atitikti eksproprijuojamosios investicijos rinkos vertę prieš eksproprijavimą ar prieš jo viešą paskelbimą. Ji apims palūkanas nuo eksproprijavimo datos ir bus laisvai pervedama. Kompensacija bus efektyvi, pakankama ir išmokama nedelsiant.

(3) Investitorius, kurio investicija buvo eksproprijauta, turės teisę pagal eksproprijuojančiosios Susitariančiosios Šalies įstatymus nedelsiant kreiptis į tos Susitariančiosios Šalies juridines ar kitas atitinkamas instancijas dėl įvykio ir investicijos įvertinimo pagal šioje dalyje nurodytas taisykles.

(4) Jeigu Susitariančioji Šalis eksproprijuoja turtą bendrovės, kuri yra įregistruota ar įkurta pagal galiojančius įstatymus bet kurioje jos teritorijos dalyje ir kurioje kitos Susitariančiosios Šalies investitoriai turi akcijų, taikomos šio straipsnio (1) dalies nuostatos.

6 straipsnis

Investicijų repatrijavimas

(1) Kiekviena Susitariančioji Šalis be nepagrįsto delsimo garantuos kitos Susitariančiosios Šalies investitoriams neribotus su investicijomis susijusių įplaukų pervedimus konvertuojama valiuta pagal Susitariančiosios Šalies teisę lygiaverčiais ir teisingais pagrindais vykdyti teises, suteikiamas vidaus įstatymų ir atitinkančias jos, kaip Tarptautinio Valiutos Fondo narės, teises ir įsipareigojimus.

(2) Pagal šią Sutartį valiuta bus keičiama tokiu kursu, kuris galioja atliekant einamuosius sandorius arba kuris nustatomas pagal pervedimo dieną galiojančią oficialų valiutos keitimo kursą.

7 straipsnis

Išimtys

Šios Sutarties 3 straipsnio nuostatos dėl didžiausio palankumo statuso suteikimo bet kurios Susitariančiosios Šalies investitoriams ar bet kurios trečiosios valstybės investitoriams neįpareigoja vienos Susitariančiosios Šalies teikti kitos Susitariančiosios Šalies investitoriams pirmenybės, privilegijų ar privalumų, kurie gali būti taikomi pirmosios Susitariančiosios Šalies dėl:

(a) bet kurios esamos ar būsimos muitų sąjungos ar laisvos prekybos zonos, ar valiutinės sąjungos, ar panašių tarptautinių susitarimų, tarp jų abipusės ekonominės pagalbos organizavimo ar kitų regioninio bendradarbiavimo formų, kuriose dalyvauja ar gali dalyvauti kuri nors Susitariančioji Šalis;

(b) tarptautinės sutarties ar susitarimo, visiškai ar didžiąja dalimi susijusio su apmokestinimu, ir bet kurių vidaus įstatymų, visiškai ar daugiausia susijusių su apmokestinimu.

8 straipsnis

Subrogacija

(1) Jeigu Susitariančioji Šalis ar jos paskirta agentūra pagal garantiją apmoka Susitariančiosios Šalies investitoriui už visą ar dalį investicijos, esančios kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje, pastaroji Susitariančioji Šalis turi pripažinti:

(a) bet kurios investitoriaus teisės ar pretenzijos perdavimą pirmajai Susitariančiajai Šaliai ar jos paskirtai agentūrai pagal įstatymą ar juridinį sandorį, sudarytą šioje valstybėje, ir

(b) kad pirmoji Susitariančioji Šalis ar jos paskirta agentūra subrogacijos dėka gali naudotis teisėmis ir reikšti pretenzijas tokio investitoriaus vardu.

(2) Pirmoji Susitariančioji Šalis ar jos paskirta agentūra, atitinkamai, jeigu ji šito nori, gali pareikšti bet kurią tokią teisę ar pretenziją tokios apimties, kokią galėjo pareikšti investitorius.

(3) Kita Susitariančioji Šalis taip pat pripažins, kad pirmoji Susitariančioji Šalis įgyja bet kurias teises ir pretenzijas, kuriomis pirmoji Susitariančioji Šalis galės naudotis tokiu pat mastu kaip ir investitorius, išskyrus antrosios Susitariančiosios Šalies teisę atskaityti nesumokėtus mokesčius ar investitoriaus viešuosius įsipareigojimus.

9 straipsnis

Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investitoriaus investicinių ginčų sprendimas

(1) Bet kokį kurios nors Susitariančiosios Šalies ir kitos Susitariančiosios Šalies investitoriaus ginčą, tarp jų dėl investicijos eksproprijavimo ar nacionalizavimo, ginčo šalys, kiek tai įmanoma, sprendžia draugiškai.

(2) Teisinės priemonės pagal tos Susitariančiosios Šalies, kurios teritorijoje atlikta investicija, įstatymus ir tvarką yra prieinamos kitos Susitariančiosios Šalies investitoriui, traktuojant tas investicijas ne mažiau palankiai negu savo investorių arba bet kurios trečiosios valstybės investorių investicijas, pagal tai, kas labiau priimtina investitoriui.

(3) Jeigu bet kurio ginčo negalima išspręsti per 6 mėnesius nuo tos dienos, kai kuri nors ginčo šalis kreipėsi, kad draugiškai išspręstų ginčą, tai, paprašius bet kurios Susitariančiosios Šalies investitoriui, ginčas bus perduodamas Tarptautiniam investicinių ginčų sprendimo centrui, įkurtam pagal 1965 m. kovo 18 d. Vašingtono konvenciją dėl investicinių ginčų tarp valstybių ir kitų valstybių piliečių sprendimo.

Iki to momento, remiantis Vašingtono konvencija, ginčas bus abipusiu susitarimu perduodamas spręsti tarpininkavimo ar arbitražo procedūra.

10 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių ginčų sprendimas

(1) Susitariančiųjų Šalių ginčai dėl šios Sutarties interpretavimo ir taikymo, jei įmanoma, sprendžiami diplomatinio būdu.

(2) Jei Susitariančiųjų Šalių ginčas neišsprendžiamas per šešis mėnesius nuo derybų pradžios, tai kurios nors Susitariančiosios Šalies prašymu jis perduodamas ad hoc arbitražo teismui.

(3) Toks arbitražo teismas kiekvienu atskiru atveju bus sudaromas šitaip: per du mėnesius nuo prašymo perduoti ginčą arbitražui gavimo dienos kiekviena Susitariančioji Šalis paskirs po vieną teismo narį. Paskirtieji nariai išsirinks trečiosios valstybės pilietį, kuris, abejoms Susitariančiosioms Šalims pritarus, bus paskirtas teismo pirmininku. Pirmininkas bus paskirtas per du mėnesius nuo kitų narių paskyrimo dienos.

(4) Jeigu šio straipsnio (3) dalyje nurodytais laikotarpiais reikalingi asmenys nebuvo paskirti, bet kuri Susitariančioji Šalis gali, jei nesutarita kitaip, prašyti Tarptautinio Teismo Prezidentą juos paskirti. Jeigu Prezidentas yra kurios nors Susitariančiosios Šalies pilietis ar dėl kitų priežasčių negali atlikti minėtos funkcijos, tai paskirti reikalingus asmenis prašomas Viceprezidentas. Jeigu Viceprezidentas yra kurios nors Susitariančiosios Šalies pilietis ar dėl kitų priežasčių negali atlikti minėtos funkcijos, tai paskirti reikalingus asmenis prašomas kitas pagal vyresnybę Tarptautinio Teismo narys, kuris nėra kurios nors Susitariančiosios Šalies pilietis.

(5) Arbitražo teismas priima sprendimą balsų dauguma. Toks sprendimas yra privalomas abejoms Susitariančiosioms Šalims. Kiekviena Susitariančioji Šalis apmoka savo teismo nario ir savo atstovavimo teismo procese išlaidas. Pirmininko ir visas kitas teismo išlaidas abi Susitariančiosios Šalys padengia po lygiai. Teismas savo sprendimu gali paskirti didesnę išlaidų dalį apmokėti vienai iš Susitariančiųjų Šalių, ir toks sprendimas bus privalomas abejoms Susitariančiosioms Šalims.

Teismas pats nustato savo darbo tvarką.

11 straipsnis

Sutarties taikymas

Ši Sutartis bus taikoma visoms vienos Susitariančiosios Šalies investorių investicijoms, kurios buvo padarytos kitos

Susitariančiosios Šalies teritorijoje po šios Sutarties įsigaliojimo.

12 straipsnis

Sutarties įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas

(1) Ši Sutartis įsigalios tą dieną, kai Susitariančiosios Šalys praneš viena kitai, kad visi juridiniai reikalavimai, būtini šiai Sutarčiai įsigaliojti, yra įvykdyti.

(2) Ši Sutartis galios penkerius metus ir galios toliau, jeigu kuri nors iš Susitariančiųjų Šalių prieš šešis mėnesius nepraneš apie savo ketinimą nutraukti šią Sutartį.

(3) Investicijoms, padarytoms iki pranešant apie šios Sutarties galiojimo pabaigą, 1-11 straipsnių nuostatos liks toliau galioti 10 metų nuo tos dienos, kai gautas pranešimas.

(4) Ši Sutartis gali būti peržiūrėta, abejoms Susitariančioms Šalims susitarus. Bet koks šios Sutarties peržiūrėjimas ar nutraukimas nepažeis jokių teisių ar įsipareigojimų, suteiktų ar įgytų pagal šią Sutartį iki tokio peržiūrėjimo ar nutraukimo datos.

Paliudydami tai, pasirašo savo Vyriausybių įgalioti asmenys.

Sudaryta Seule, 1993 m. rugsėjo 24 d. dviem egzemplioriais lietuvių, korėjiečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Paaiškėjus interpretacijos skirtumams, remiamasi angliškuoju tekstu.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

KORĖJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU
